

第25回メキシコ日本語教育シンポジウム 一般発表募集	Convocatoria a ponencias para el 25° Simposio de la enseñanza del idioma japonés.
日時： 2020年3月6日（金）7日（土）8日（日） 会場： メキシコシティー 3月6日（金）・3月7日（土）El Colegio de México、 3月8日（日）Liceo Mexicano Japonés	Día y hora: Viernes 6 al domingo 8 de marzo de 2020. Lugar: Viernes 6 y sábado 7 - El Colegio de México Domingo 8 - Liceo Mexicano Japonés Ciudad de México
主催： メキシコ日本語教師会 (AMIJ) 共催： エル・コレヒオ・デ・メヒコ、アジア・アフリカ研究センター	Organizador: Asociación Mexicana del Idioma Japonés, A.C. (AMIJ) Colaborador: Centro de Estudio de Asia y África de El Colegio de México, A.C.
助成： 国際交流基金メキシコ日本文化センター	Patrocinador: Fundación Japón en México
参加費： 会員＝100ペソ （※別途入会金500ペソ） 非会員＝700ペソ	Costo de participación: Miembros: 100 pesos mexicanos (500 pesos adicionales a la cuota de afiliación) No miembros: 700 pesos mexicanos
メインテーマ 「人・社会とつながる日本語教育を目指す～プロフィッシンシーを重視した実践とは」	Tema: En busca de una enseñanza del idioma japonés que vincule a la sociedad y al individuo: ¿Cómo llevar las prácticas con énfasis en las competencias?
招聘講師： 嶋田和子先生（アクラス日本語研究所）	Catedrática invitada: Kazuko Shimada (Centro de investigación de la enseñanza del idioma japonés ACRAS).
2019年度メキシコ日本語教育シンポジウムでは、実践報告・研究発表、ポスターセッションの一般発表募集を行います。使用言語は日本語、もしくはスペイン語です。	Por este medio lanzamos la convocatoria a las ponencias generales y sesiones con carteles (<i>poster sessions</i>) sobre informes de prácticas y ponencias de investigación a realizarse durante el simposio de la enseñanza de la lengua japonesa correspondiente al ejercicio fiscal japonés 2019. Los idiomas que podrán emplearse serán japonés o español.
I. 募集要項	I. Convocatoria a

1) 実践報告・研究発表	1) Informes de prácticas o ponencias sobre investigaciones.
a) メインテーマに関係する日本語教育の実践・研究 b) メキシコ及び近隣諸国の日本語事情・日本語教育実践について c) 日本語教育の授業運営にかかわる実践・研究 d) その他、日本語教育にかかわる実践・研究	A. Prácticas o investigaciones relacionadas al tema central. B. Acerca de actividad de enseñanza de japonés o información sobre el idioma japonés en México o sus países cercanos. C. Prácticas o investigaciones sobre la gestión de clases de japonés. D. Otras prácticas o investigaciones sobre la gestión de la enseñanza del idioma japonés.
実践報告は教育実践、教材開発等の目的、特徴、経過、評価等が具体的にかつ明示的に述べられていることが必要です。	En los informes de prácticas será necesario expresar clara y concretamente los objetivos, características, avances y evaluaciones sobre los desarrollos de materiales didácticos y las actividades de enseñanza.
発表時間 ：20分＋質疑応答10分	Tiempo para cada exposición : 20 minutos y 10 de preguntas y respuestas.
発表は土曜日と日曜日それぞれ2つ、計4つとします。	Limitado a cuatro ponencias. Dos el sábado y dos el domingo.
2) ポスターセッション	2) Poster sessions
日ごろの教室活動や実践例、自主勉強会、研究していることなどについて、少人数の聞き手に説明する形式の発表で、個人でもグループでも応募できます。聞き手は発表者に直接質問をすることができます。	Podrán postularse de manera individual o grupal quienes puedan exponer ante un número reducido de personas, en formato de explicación, acerca de sus actividades cotidianas en clase, ejemplos prácticos, sesiones de estudio independientes, así como investigaciones. Los asistentes a dichas presentaciones podrán preguntar directamente a los expositores.
「ポスターセッション」は複数の発表を一斉に行い、聞き手は各自興味のある発表が行われる場所に集まります。ひとつの発表を聞き終わった後、場所を移動して、別の発表を聞くことができます。	Dado que las <i>poster sessions</i> se llevarán a cabo de manera simultánea, los oyentes interesados en cada tema podrán moverse a donde se hallen los temas de su interés al terminar de escuchar una sesión.
発表時間 ：計60分。各セッション20分（質疑応答を含む）を3セッション行います。	Tiempo para las sesiones : 60 minutos en total. Cada sesión será de 20 minutos incluyendo

	preguntas y respuestas: se harán tres rondas.
II. 応募方法	II. Forma de postulación
1) 宛先	1) Dirigida a
amij.simposio2019@gmail.com ※Eメールの件名は「abstract_Myoji_Namae」 (“Myoji_Namae”には応募者名を記入)としてくだ さい。	amij.simposio2019@gmail.com * En el encabezado del e-mail, debe colocarse “abstract_APELLIDO_NOMBRE” (En la parte referente a “APELLIDO_NOMBRE” debe incluirse el nombre de cada aplicante).
メール本文に「実践報告」または「研究発表」 「ポスターセッション」と入れ、下記項目を明 記の上、要旨を添付して、Eメールにてご応募 ください。なお、共同発表の場合、代表者を筆 頭に（代表者）として、続けて共同発表者を明 記してください。 1) 実践報告、研究発表、ポスターセッショ ン 2) 氏名（日本語、及びローマ字）代表者と 共同発表者 3) 所属（日本語、及びローマ字） 4) 連絡先（E-mail アドレス） 5) 題名（発表で使用する言語で書いてくだ さい。）	En el cuerpo del correo para postularse, favor de indicar claramente la categoría: si es informe de prácticas, exposición de investigación o <i>poster session</i> ; y adjuntar el <i>abstract</i> . Además, en el caso de presentaciones colectivas, indicar al autor principal como “representante”, seguido de cada uno de sus colaboradores. 1. Informes de prácticas, exposiciones de investigaciones, <i>poster sessions</i> 2. Nombres (en japonés y alfabeto latino) del representante y colaboradores 3. Institución (en japonés y alfabeto latino) 4. Contacto (dirección de correo electrónico) 5. Título de ponencia (escrito en idioma utilizado en la ponencia)
2) 応募締切と選考	2) Fecha límite de propuesta y proceso de selección
実践報告・研究発表・ポスターセッションとも に応募締め切りは メキシコ時間2019年11月20日 （水）23時59分59秒 です。応募締め切りを過ぎ ての応募は審査の対象にならない可能性があります ので、あらかじめご了承ください。	La fecha límite de postulación para informe de prácticas, ponencia de investigación o <i>poster session</i> , es el miércoles 20 de noviembre de 2019 hasta las 23 horas, 59 minutos con 59 segundos, tiempo del centro de México . Pasando dicha fecha, se deberá tomar en cuenta que podrá no considerarse ninguna otra propuesta.
発表の決定は複数の査読審査員により匿名で行 われます。発表決定は 2019年12月20日（木） ま でにEメールにてお知らせ致します。	La selección de las presentaciones será llevada a cabo de forma anónima por un comité de evaluación. Se notificará acerca de las

	presentaciones elegidas vía correo electrónico el jueves 20 de diciembre de 2019.
いづれの発表も採用決定後、都合が悪くなって出席できない場合の代理人による発表はできません。	Tras ser aceptada alguna presentación, si por algún motivo no se puede asistir, no será posible exponer por medio de un representante.
シンポジウム終了後、3月末日までに「シンポジウム紀要」への投稿をお願い致します。締め切りまでに投稿がない場合は、要旨を掲載させていただきますので、ご了承お願い致します。	Tras la terminación del simposio se ruega enviar un artículo para la memoria del simposio, con fecha límite 31 de marzo. También se solicita su comprensión, ya que se publicará su <i>abstract</i> en dicha memoria en el caso de sobrepasar dicha fecha límite.
3) 要旨について	3) Acerca del <i>abstract</i>
査読を公平に行うため、本人が特定できるような記述は避けてください。（名前、参考文献著者名等）。	Para cuidar la imparcialidad en la dictaminación, favor de abstenerse de hacer evidente su identidad en el <i>abstract</i> (nombre, bibliografía, autor, etc.)
a) 1行目にタイトル b) 1行空けて3行目にキーワード（3つ程度、使用言語で） c) 1行空けて、5行目から本文を書き始めてください。 d) 文字数は日本語1000字、スペイン語250語で、Word等をお使いの際はレターサイズ1枚に収めてください。参考文献も含みます。 e) フォーマットは基本として「docx」形式（MSWordファイル）もしくは、日本語が文字化けせず、編集可能な形式でお送りください。 f) クラウドに保存したファイルをリンクする形では受付られません。メールにファイルを添付してお送りください。 g) フォントタイプ：MS明朝12ポイント、Times New Roman 12ポイント h) 参考文献：下記のように記してください。 記載例：①著者名（出版年）②参考文献の題名 ③出版社 下記のサイトに記載例がございますので	A. Anotar el título la primera línea el título. B. Dejar una línea en blanco y en la tercera línea las palabras clave (<i>key words</i>) (hasta 3 palabras en el idioma que se usará). C. Dejar una línea en blanco y comenzar la redacción en la quinta línea. D. La extensión será de 1000 caracteres en japonés o de 250 palabras en español, es necesario que quepa en una hoja tamaño carta con la bibliografía incluida. E. Se recibirán las propuestas en archivos DOCX (MS Word) o bien en archivos editables que no desconfiguren el texto en japonés. F. No se recibirán enlaces a almacenamientos en nubes ni archivos editables ubicados en nubes. Solamente se aceptarán archivos adjuntos por correo electrónico. G. Tipografía: MS Mincho en japonés 12pts o Times New Roman 12pts en español. H. Bibliografía: Escribir como a continuación: Ejemplo: 1. Autor (Editorial y año) 2.

ご参照ください。 ※引用・参考文献記載例 http://www.nkg.or.jp/pdf/shippitsuyoryo.pdf の2頁目からの記載例を参照のこと	Título de Bibliografía 3. Editorial. Para mayor detalle se puede consultar el siguiente enlace en el que se muestran ejemplos detallados. http://www.nkg.or.jp/pdf/shippitsuyoryo.pdf (los ejemplos a partir de la segunda página)
当日発表における注意事項	Requerimientos para el momento de la exposición.
パワーポイントを使う場合3月6日（金）の夜に作動チェックを行います。その際に、PDF版の発表用パワーポイントを提出してください。（発表当日インターネット接続が必要ない形式でお願いします。） 発表の際はこちらで用意したノートパソコンを使っていただきます。ご持参された機器をつなぐことはできませんので、ご了承ください。	En caso de utilizar PPT será necesario hacer una prueba de compatibilidad el viernes 6 por la noche. Será requisito entregar en ese momento una versión final en formato PDF (tamaño pantalla) que se pueda utilizar sin necesidad de internet durante la ponencia. Durante la exposición se usará la computadora que del lugar por lo que no será posible mover conexiones de otros equipos ni instalar tabletas personales u otros dispositivos.
ハンドアウト資料は、ペーパレス化のため、発表者から提出された要旨を、参加者が指定されたクラウドからダウンロードする形になることをご了承お願いいたします。	Se hace de su conocimiento que para ahorrar papel los <i>hand outs</i> de las exposiciones entregados por los ponentes estarán disponibles para los participantes para ser descargados desde una nube.
発表の際、発表者が残り時間を見られるように、時計を使用することをご了承おねがいいたします。	Durante cada exposición se usará un dispositivo medidor de tiempo restante que solamente verá el ponente para evitar retrasos en los cambios de ponencia.
発表者には参加証明書をお渡しします。	Se entregará constancia de participación a los expositores de ambas categorías.